

## ВИСНОВОК

експертної комісії про підсумки акредитаційної експертизи підготовки фахівців освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» денної форми навчання за спеціальністю 8.02030304 у галузі 0203 “Гуманітарні науки ” в Державному вищому навчальному закладі «Національний гірничий університет» м. Дніпро

Відповідно до наказу Міністерства освіти і науки України від 21.11.2016 р., № 255-А, керуючись постановою Кабінету Міністрів України від 09.08.01 р. № 978 “Про затвердження Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах ” комісія в складі:

- голова ГУДМАНЯН Артур Грантович – директор Навчально-наукового Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету, доктор філологічних наук, професор;
- експерт ПРИХОДЬКО Ганна Іллівна – професор кафедри англійської філології Державного вищого навчального закладу «Запорізький національний університет», доктор філологічних наук, професор

у період з 29 листопада по 1 грудня 2016 року розглянула на місці подану Державним вищим навчальним закладом «Національний гірничий університет» акредитаційну справу та провела експертне оцінювання відповідності державним вимогам освітньої діяльності цього навчального закладу з підготовки фахівців за освітньо-кваліфікаційним рівнем “магістр” з ліцензійним обсягом 25 осіб денної форми навчання зі спеціальності 8.02030304 «Переклад».

За результатами експертизи встановлено:

### 1. Загальна характеристика навчального закладу

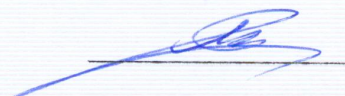
Державний вищий навчальний заклад «Національний гірничий університет» заснований у 1899 році як Катеринославське вище гірниче училище (з 1912 року – Катеринославський гірничий інститут). У 1926 році Катеринославський гірничий інститут згідно з Постановою Всеукраїнського Центрального виконавчого комітету від 20 липня 1926 р. перейменовано в Дніпропетровський гірничий інститут.

Постановою Кабінету Міністрів України № 646 від 13.08.1993 та наказом Міністерства освіти України від 26.08.1993 на базі Дніпропетровського гірничого інституту створено Державну гірничу академію України.

Указом Президента України № 522/97 від 11.06.1997 Державній гірничій академії України надано статус національної і надалі вона іменується Національна гірнича академія України.

Згідно з розпорядженням Кабінету Міністрів України № 86-р від 28.02.2002 Національну гірничу академію України реорганізовано в Національний гірничий університет.

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



Постановою Кабінету Міністрів України № 1013 від 23.09.2009 Національному гірничому університету надано статус самоврядного (автономного) дослідницького національного вищого навчального закладу. У зв'язку з прийняттям Конференцією трудового колективу нового Статуту та відповідно до вимог Закону України «Про державну реєстрацію юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців», наказу Міністерства освіти і науки України № 811 від 11 серпня 2010 року Національний гірничий університет перейменовано в Державний вищий навчальний заклад «Національний гірничий університет».

Відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 29 березня 2013 р., протокол № 102 (сертифікат про акредитацію РД-IV № 0456931 від 5 червня 2013 р.) Державний вищий навчальний заклад «Національний гірничий університет» визнано акредитованим за статусом вищого навчального закладу IV рівня акредитації, має право вести підготовку фахівців за освітньо-кваліфікаційними рівнями:

- на основі повної загальної середньої освіти з присвоєнням кваліфікації бакалавра, спеціаліста, магістра;
- на основі вищої освіти з присудженням наукових ступенів кандидата та доктора наук у встановленому порядку.

Державний вищий навчальний заклад «Національний гірничий університет» внесено:

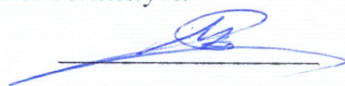
- 1) до Державного реєстру вищих навчальних закладів України (довідка Міністерства освіти і науки України №04-Д-834 від 01.12.2010 р.).
- 2) до Єдиного державного реєстру підприємств та організацій України (ЄДРПОУ) - Довідка АА №254265/

Керівництво вищого навчального закладу.

ПШВНЯК Геннадій Григорович, доктор технічних наук, професор, академік НАН України, лауреат Державної премії України у галузі науки і техніки, лауреат премії НАН України ім. С.О. Лебедева, заслужений діяч науки і техніки України, віце-президент Співки ректорів ВНЗ України, заступник голови Асоціації ректорів технічних навчальних закладів України. На посаді ректора – з 1982 року. Почесний доктор НГУ «Краківська гірничо-металургійна академія» (Польща), ТУ «Фрайберзька гірничо академія» (Німеччина).

Навчальну інфраструктуру університету складають 9 факультетів, 9 інститутів (Інститут економіки, Інститут електроенергетики, Гірничий інститут, Інститут заочної освіти, Міжгалузевий інститут безперервної освіти, Інститут гуманітарних проблем, навчально-науковий Інститут гірничої та металургійної електроенергетики та Інститут економіки промислового розвитку МОН і НАН України, навчально-науковий Інститут педагогіки вищої технічної освіти МОН та НАПН України), 51 кафедра, в тому числі 37 випускових, 21 науково-навчальних центрів університету, в тому числі міжнародних, 5 навчально-науково-виробничих комплексів; навчально-консультаційний центр; навчально-методологічний центр; науково-освітній центр; структурні підрозділи – Українсько-Американський ліцей, Марганецький коледж, Павлоградський технікум, Дніпропетровський автотранспортний технікум, Докучаєвський гірничий технікум.

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



На цей час університет готує спеціалістів за 128 спеціальностями 46 напрямів з 17 галузей знань.

Підготовку фахівців вищої кваліфікації забезпечують аспірантура за 23 спеціальностями та докторантура за 13 спеціальностями. Вчені НГУ беруть участь у діяльності 17 спеціалізованих рад із захисту кандидатських і докторських дисертацій.

В університеті діють сім спеціалізованих вчених рад по захисту докторських і кандидатських дисертацій.

Контингент студентів академії налічує 13684 осіб (разом з відокремленими структурними підрозділами).

За заочною формою навчаються студенти з усіх регіонів України.

Навчальний процес в університеті реалізується кваліфікованим складом науково-педагогічних працівників, який налічує 955 викладачів. Серед викладачів університету майже 70% мають наукові ступені та вчені звання, в тому числі 17% докторів наук, професорів. В ДВНЗ «НГУ» працюють: 26 лауреатів Державної премії України в галузі науки і техніки та 16 лауреатів Премії Президента України для молодих вчених, академік Національної академії наук України, 2 члени-кореспонденти Національної академії наук України, 37 членів міжнародних та галузевих академій, 13 заслужених працівників освіти України, 16 заслужених діячів науки і техніки України, 2 заслужених винахідники України, 89 відмінників освіти, 3 почесних розвідувальники надр України, 2 заслужених юристи України, 2 заслужених економісти України, 2 заслужених будівельника України, заслужений машинобудівник України, заслужений працівник культури.

Підготовка фахівців за напрямом і спеціальностями ДВНЗ «Національний гірничий університет» здійснюється на основі сертифікату серія РД-IV №0456931 від 05.06.2013 р. про акредитацію Державного вищого навчального закладу «Національний гірничий університет» за статусом вищого закладу освіти IV рівня та ліцензії Міністерства освіти і науки України серія АЕ № 636491 від 19.06.2015 року.

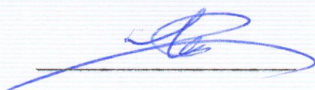
Кафедра перекладу створена як самостійна учбово-наукова одиниця в 2002 році як складова Національного гірничого університету. Підготовка фахівців з напрямку «Філологія» зі спеціальності «Переклад» розпочато з 1 вересня 2004 року. У 2008 році спеціальність «Переклад» (напрямок «Філологія») було акредитовано на рівні кваліфікаційних вимог до бакалавра та спеціаліста.

На даний час кафедра перекладу готує фахівців за напрямом (спеціальністю) 035 «Філологія» за освітньо-кваліфікаційними рівнями бакалавр, спеціаліст та магістр за спеціальністю 8.02030304 «Переклад» (рішення Акредитаційної комісії від 24 липня 2015 р., протокол № 118).

В акредитаційній справі, яку отримало Міністерство освіти і науки України, є копії, а в самому ДВНЗ «НГУ» – оригінали усіх засновницьких документів.

Університет має власні концепції підготовки фахівців за заявленим напрямом та спеціальностями, які затверджені у встановленому порядку, визначають цільові орієнтири діяльності навчального закладу при підготовці фахівців. Освітня діяльність з підготовки фахівців за напрямом та

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



спеціальностями, що акредитуються, підтримуються обласною державною адміністрацією, міською радою, підприємствами, організаціями та установами Дніпропетровської області.

Всі матеріали, подані навчальним закладом для акредитації зазначеного напрямку та спеціальності, за обсягом та змістом відповідають встановленим вимогам і дають змогу оцінити стан справ у навчальному закладі.

## 2. Формування контингенту студентів

Формування контингенту студентів ДВНЗ «НГУ» здійснюється згідно з правилами прийому до вищих навчальних закладів України з урахуванням особливостей його статусу.

В університеті реалізується система профорієнтаційної роботи, що передбачає акції, які, з одного боку, дають абітурієнтам змогу правильно вибрати спеціальність, а з іншого – створюють для найкращих абітурієнтів можливість отримати пільги як при вступі до університету, так і під час навчання.

Форми і методи профорієнтаційної роботи, що використовують в ДВНЗ «НГУ», реалізовані у вигляді виступів керівництва ДВНЗ «НГУ», деканів факультетів на радіо і телебаченні. Приймальна комісія розподіляє кафедри для виступів у навчальних і виробничих закладах. Викладачі відвідують школи, ліцеї, гімназії, коледжі, технікуми, підприємства міста та області. Друковані матеріали (буклети, листівки, книжки, статті у тижневиках, газетах) про ДВНЗ «НГУ», його окремі спеціальності видаються кожен рік. Для профорієнтаційної роботи використовується також інтернет-ресурси, де є інформація про кафедри та спеціальності. Щомісячно протягом року ДВНЗ «НГУ» проводить дні відкритих дверей, бере активну участь у сумісних зі школами заходах.

Протягом року викладачі кафедри перекладу проводять профорієнтаційну роботу серед випускників шкіл, гімназій, ліцеїв, коледжів міста Дніпро, Дніпропетровської області та інших областей. Крім шкіл м. Дніпро, було надано інформацію в школи міст Кам'янське, Новомосковськ, Павлоград, Вільногірськ, Комсомольськ, Кривий Ріг, ПГТ Межова, Веселівська СЗШ, Синельниково, Васильківський та Магдалинівський райони. Щорічно кафедра проводить Олімпіаду з англійської мови для учнів 11-их та 10-их класів шкіл регіону та залучає до участі у конференції „Євромови: інновації та розвиток ” випускників шкіл, ліцеїв, гімназій. Кафедра організує та підтримує діяльність гуртків іспанської мови в школах міста, проводить відеоконференції та інші заходи за участю шкіл з метою популяризації вивчення іноземних мов.

Згідно з додатком до ліцензії серії АЕ № 636491 ліцензований обсяг студентів за напрямом підготовки 6.020303 „Філологія” за освітньо-кваліфікаційним рівнем “бакалавр” складає 85 осіб стаціонарної форми навчання та 60 осіб заочної форми навчання, а зі спеціальності 8.02030304 – “Переклад” за освітньо-кваліфікаційним рівнем “магістр” – 25 осіб стаціонарної форми навчання.

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



### 3. Навчально-методичне забезпечення

Перевірка методичного забезпечення навчального процесу підготовки фахівців за напрямом 6.020303 „Філологія” та спеціальністю 8.02030304 – “Переклад” свідчить, що у встановленому порядку розроблені та затверджені нормативні документи: освітньо-кваліфікаційні характеристики (ОКХ), освітньо-професійні програми (ОПП), засоби діагностики якості вищої освіти (ЗДЯВО) та навчальні плани.

В результаті проведеної експертизи зазначених документів встановлено, що зміст варіативних компонентів відповідає встановленим вимогам, конкретизує кваліфікаційні вимоги до виробничих функцій, типових завдань діяльності та умінь, якими повинен володіти випускник ДВНЗ «НГУ», а також вимоги до змісту дисциплін професійного спрямування.

Згідно навчальних планів для кожної дисципліни розроблені та затверджені навчально-методичні комплекси, що містять робочі навчальні програми, плани практичних (семінарських) занять, тематики контрольних робіт, завдання для контролю самостійної роботи студентів, методичні рекомендації до виконання контрольних, дипломних робіт, програми практики. Є в наявності пакети контрольних завдань для перевірки рівня залишкових знань студентів.

Усі матеріали відповідають нормативним вимогам, виконані й використовуються на належному рівні.

Самостійна робота студентів забезпечена необхідними дидактичними матеріалами. На сервері університету та на сайті кафедри перекладу розміщені методичні матеріали для самостійного вивчення окремих тем, конспекти лекцій з основних дисциплін, які доступні кожному студенту університету.

Науково-педагогічні працівники випускової кафедри постійно працює над вдосконаленням науково-методичного забезпечення навчально-виховного процесу спеціальності, що знаходить своє відображення в численних наукових та науково-методичних працях.

Таким чином, комісія констатує, що навчально-методичне забезпечення процесу підготовки фахівців за освітньо-кваліфікаційним рівнем “магістр” (8.02030304 – «Переклад») у ДВНЗ «НГУ» відповідає встановленим вимогам.

### 4. Кадрове забезпечення підготовки фахівців заявленої спеціальності

Експертною комісією проведено вивчення якісного складу науково-педагогічного персоналу, що обслуговує напрям підготовки 6.020303 „Філологія”, спеціальність 8.02030304 „Переклад”, в ході якого були отримані такі відомості про викладачів, що працюють на постійній основі: їх посади, наявність наукового ступеня та вченого звання, відповідність освіти дисциплінам, що викладаються, тема та рік захисту дисертації, основні напрями наукової роботи, публікації за останні п'ять років, дисципліни, які вони викладають.

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



Аналіз кількісного та якісного складу науково-педагогічного персоналу, який забезпечує підготовку фахівців напряму та спеціальностей, що акредитується, свідчить про таке:

Професорсько-викладацький склад кафедр, який задіяний у підготовці фахівців спеціальності 8.02030304 «Переклад» освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр», складається із 12 осіб, із них 100% з науковими ступенями, в тому числі – 4 доктори наук.

Склад науково-педагогічних кадрів, що забезпечує підготовку магістрів зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», достатній для забезпечення навчального процесу і відповідає державним вимогам. Усі викладачі мають вищу освіту, що відповідає дисциплінам, які вони викладають.

Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин *дисциплін соціально-гуманітарного циклу* навчального плану спеціальності 8.02030304 «Переклад» (% від кількості годин), складає 100%.

Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин *фахових дисциплін* навчального плану спеціальності 8.02030304 «Переклад» (% від кількості годин) складає 100%, у тому числі на постійній основі – 100%, з них докторів наук або професорів – 33,3%.

Кафедра перекладу є випусковою зі спеціальності «Переклад».

За штатним розписом на теперішній час випускова кафедра перекладу має 22 одиниці професорсько-викладацького складу (з них 19 – штатні співробітники, 3 – сумісники), у тому числі один доктор філологічних наук, професор та 9 кандидатів філологічних наук, крім того 1 доцент зі стажем роботи понад 20 років, який має учбовий посібник з грифом МОН України.

Професор Аллахвердян Т.М., яка здійснювала підготовку магістрів спеціальності 8.02030304 «Переклад», звільнилась 9 вересня 2016 року (за угодою сторін), тому в ЄДЕБО відсутня інформація про даного викладача.

Інформація щодо професора Приходько В.В., який є сумісником кафедри філософії і педагогіки, занесена до ЄДЕБО в листопаді 2016 року.

Науково-педагогічні працівники з науковими ступенями і вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин (9 % від кількості годин), складають 83,1% – для бакалаврів, 100% – для спеціалістів, у тому числі 92,6% викладачів працюють в ДВНЗ «НГУ» на постійній основі.

Завідує кафедрою професор, доктор філологічних наук, Алексєєв Анатолій Якович. У 1966 р. закінчив французьке відділення філологічного факультету Одеського державного університету ім. І.І. Мечникова. З 1968 р. по 1971 р. навчався в аспірантурі Московського педагогічного інституту іноземних мов ім. М. Тореза. У 1971 р. захистив кандидатську дисертацію на тему: «Роль просторечной лексики в развитии функциональных стилей современного французского языка».

З 1977 р. до 1984 р. – доцент кафедри французької мови Дніпропетровського державного університету. З 1984 р. до 1992 р. – завідувач кафедри французької мови Дніпропетровського держуніверситету. У 1992 р. закінчив докторантуру і захистив докторську дисертацію в Московському

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



лінгвістичному університеті на тему: «Лингвокоммуникативные характеристики именной суффиксации современного французского языка».

З 1994 р. до 2004 р. – професор кафедри іноземних мов Українського державного хіміко-технологічного університету. У 2002-2005 рр. був членом спеціалізованої ради із захисту кандидатських та докторських дисертацій при Київському національному лінгвістичному університеті. З 2005 р. – професор кафедри романської філології та перекладу Запорізького національного університету, де викладає теоретичні курси з французької й іспанської мов та теорії сучасного мовознавства, здійснює керівництво магістрами і аспірантами. Професор Алексєєв А.Я. багато років читає теоретичний курс історії та теорії перекладу в Дніпропетровському, Запорізькому і Маріупольському національних університетах. З 2008 р. – професор кафедри перекладу Національного гірничого університету, викладає теоретичні курси з історії і теорії перекладу, основ загальної теорії комунікації та психолінгвістики, керує дипломними роботами.

Має значну перекладацьку практику за кордоном (Алжир, Туніс). Впродовж довгого часу він працював перекладачем при ЦК профспілки працівників гірничодобувної та металургійної промисловості України.

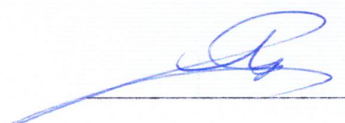
Професор Алексєєв А.Я. є відомим вченим у галузях контрастивної лінгвістики, міжмовної комунікації та перекладу. Він має понад 90 наукових праць з проблем порівняльного вивчення різноманітних мовних процесів (серед яких три монографії і три навчальних посібника з грифом МОН), у тому числі і в галузі художнього перекладу.

У 2013 р. вийшов друком оригінальний навчальний посібник «Сопоставительная стилистика» (28,0 др. ар., з грифом МОН України.), аналогів якого, за визнанням авторитетних експертів, в Україні не має. Цей посібник призначений для студентів перекладацьких факультетів університетів зі спеціальностей: англійська, французька, іспанська мови. У 2014 р. на X Обласному міжвузівському конкурсі наукових, навчальних та науково-методичних і художньо-публіцистичних видань під егідою Фонду соціального захисту, підтримки і допомоги вченим України навчальний посібник «Сопоставительная стилистика» було визнано кращим навчальним виданням у номінації «Навчальні посібники» (напрямок «Гуманітарна література»).

Під його керівництвом захистили дисертації 3 кандидати філологічних наук, він неодноразово виступав офіційним опонентом докторських та кандидатських дисертацій. Є членом редколегії наукових видань: «Нова філологія» (Запорізький національний університет) та «Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство» (Бердянський державний педагогічний університет). За останні 5 років Алексєєв А.Я. опублікував 14 наукових та науково-методичних праць з проблем стилістики та перекладу.

На випусковій кафедрі перекладу працюють викладачі з великим досвідом педагогічної, виробничої та наукової роботи, що дозволяє проводити якісну підготовку фахівців. Більшість викладачів мають стаж педагогічної роботи не менше 10 років.

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



Кваліфікація викладачів відповідає посадам, які вони обіймають, вимогам навчально-методичної, організаційної, виховної роботи. Про відповідність науково-педагогічного персоналу кафедри посадам, на яких вони працюють, свідчать основні видання та публікації за останні 5 років.

Загалом, за 5 останніх років науково-педагогічними працівниками випускової кафедри перекладу опубліковано понад 318 наукових та навчально-методичних праць.

Підвищення кваліфікації викладачів кафедри перекладу здійснюється відповідно до «Положення про підвищення кваліфікації викладачів». Усі викладачі протягом 5 років пройшли підвищення кваліфікації через такі форми: стажування на профільних кафедрах вищих навчальних закладів, навчання на курсах підвищення кваліфікації, участь у науково-практичних міжнародних та всеукраїнських конференціях, стажування за кордоном, навчання в аспірантурі та докторантурі, а також написання навчальних посібників, підручників, захист дисертацій.

Отримані під час підвищення кваліфікації знання використовуються у навчальному процесі під час проведення аудиторних занять, а також для розробки навчально-методичного забезпечення дисциплін. Викладачі з німецької мови мають змогу підвищити свою педагогічну майстерність на семінарах DAAD, фонду Bosch, UDG. За грантом Гете інституту старший викладач С.В. Короткова відвідала методичний семінар видавництва Hueber (Німеччина, Мюнхен, листопад, 2014) та старший викладач Хуртак І.В. відвідала методичний семінар Goethe Institut, Берлін 12- 31.07 2015. Доцент Фомина Л.В. підвищила кваліфікацію шляхом участі в проекті « Інструменти підтримки мобільності науковців у фінансовій перспективі ЄС на 2014-2020 рр.», організаторами якого є Фундація Central European Academy Studies and Certification (Польща) – листопад 2016 р.

Професор Введенська Т.Ю. підвищила кваліфікацію шляхом проходження стажування на кафедрі перекладу та іноземних мов Національної металургійної академії України листопад-грудень 2015 (Довідка № 799/15). Вона також бере участь у програмі академічної мобільності Еразмус+ та має відвідати Університет Кен (Франція) у грудні 2016 р.

Професор Алексеев А.Я. підвищив кваліфікацію у 2013 році на підставі видання навчального посібника із грифом МОН «Порівняльна стилістика» (рішення Вченої Ради ДВНЗ «НГУ» від 22.01.2015 р. Протокол № 1). Стажування професора Алексеева А.Я. заплановано у Державному вищому навчальному закладі «Запорізький національний університет» у березні 2017 р.

Викладачі англomовної секції вдосконалюють методичні навички на семінарах Natalie Hammerton MM Publications – Innovative Approaches to Teaching English та Pearson Education Ltd.

Експертами було перевірено наявність програми стажування викладачів за останні п'ять років, згідно з якою встановлено, що система перепідготовки кадрів кафедри перекладу ДВНЗ «НГУ» налагоджена. За результатами стажування, перепідготовки викладачі отримують посвідчення про підвищення кваліфікації.

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



Одним із напрямків підготовки науково-педагогічного персоналу випускової кафедри, що займається підготовкою фахівців спеціальності 8.02030304 «Переклад», є навчання в аспірантурі та докторантурі. За останні 5 років на кафедрі захищено 1 докторська дисертація (Аллахвердян Т.М.) та 6 кандидатських дисертацій (Бойко Я.В., Нестерова О.Ю., Висоцька Т.М., Фоміна Л.В., Савіна Ю.О., Короткова С.В.).

Таким чином, можна констатувати, що кадрове забезпечення навчального процесу підготовки магістрів спеціальності 8.02030304 „Переклад” у галузі знань 0203 „Гуманітарні науки” відповідає встановленим вимогам. Документи, що підтверджують освіту, наукові ступені та вчені звання, а також підвищення кваліфікації викладачів є в наявності.

### **5. Науково-дослідна діяльність та міжнародні освітні і наукові зв'язки**

Науково-дослідна діяльність у ДВНЗ «НГУ» здійснюється на підставі Законів України “Про освіту”, “Про вищу освіту”, “Про науково-дослідну діяльність”, Статуту університету, нормативних актів щодо організації науково-дослідної роботи у вищих навчальних закладах.

З метою поширення наукових здобутків та обміну інформацією в галузях окремих спеціальних знань Національний гірничий університет заснував і видає 45 фахових журналів. У ДВНЗ «НГУ» створені і працюють 7 спеціалізованих вчених рад по захисту дисертацій на здобуття наукових ступенів кандидата наук зі спеціальностей: 01.04.07 – фізика твердого тіла; 04.00.01 – загальна та регіональна геологія; 04.00.06 – гідрогеологія; 04.00.11 – геологія металевих і неметалевих корисних копалин; 04.00.16 – геологія твердих горючих копалин; 04.00.20 – мінералогія, кристалографія; 04.00.22 – геофізика; 05.02.08 – технологія машинобудування; 05.02.09 – динаміка та міцність машин; 05.05.06 – гірничі машини; 05.05.12 – машини нафтової та газової промисловості; 05.09.03 – електротехнічні комплекси та системи; 05.13.06 – інформаційні технології; 05.13.07 – автоматизація процесів керування; 05.15.01 – маркшейдерія; 05.15.02 – підземна розробка родовищ корисних копалин; 05.15.03 – відкрита розробка родовищ корисних копалин; 05.15.04 – шахтне та підземне будівництво; 05.15.06 – розробка нафтових та газових родовищ; 05.15.08 – збагачення корисних копалин; 05.15.09 – геотехнічна і гірнича механіка; 07.00.01 – історія України; 08.00.04 – економіка та управління підприємствами; 08.00.01 – економічна теорія та історія економічної думки; 08.00.08 – гроші, фінанси і кредит; 09.00.05 – історія філософії; 21.06.01 – екологічна безпека.

З цією метою в нашому університеті:

– сформовано Інститут міжнародних освітньо-наукових програм (за координації цього структурного підрозділу у першому півріччі 2015 року підготовлено та передано 37 заявок до різних європейських фондів, зокрема 11 проектів подано за програмою ЄС «Горизонт – 2020»);

– розроблено систему наукової співпраці на рівні окремих структурних підрозділів НГУ, національних та закордонних партнерів, встановлено напрями спільної діяльності у рамках Асоціації технічних

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



університетів України та Консорціуму технічних університетів Польщі;  
 – проведено низку конференцій та семінарів щодо наукової співпраці у рамках західноєвропейського партнерства.

Важливим досягненням стало підписання договору про співпрацю зі швейцарським видавничим домом Trans Tech Publications. Науковцям НГУ надано ексклюзивне право публікації у таких виданнях з високим рівнем цитування:

- Journal of Nano Research
- International Journal of Engineering Research in Africa
- Journal of Biomimetics, Biomaterials and Biomedical Engineering
- Advances in Science and Technology
- Journal of Metastable and Nanocrystalline Materials
- Journal of Biomimetics, Biomaterials and Tissue Engineering
- Defect and Diffusion Forum
- Solid State Phenomena
- Diffusion Foundations
- Materials Science Forum
- Key Engineering Materials
- Nano Hybrids
- Advanced Materials Research
- Materials Science Foundations (monograph series)
- Applied Mechanics and Materials 12
- Advanced Engineering Forum
- Science-Meets-Philosophy Forum

Для підвищення Інтернет-присутності наукових розробок НГУ в світовому просторі створено відкриту галузеву технологічну та інноваційну платформи, що дозволяють використовувати банк пропозицій та інноваційних розробок університету та сформувані віртуальний простір єдиного середовища для віддаленого обміну інформацією між суб'єктами інноваційної діяльності та бізнесовими структурами.

Аспіранти, здобувачі та студенти університету стають делегатами щорічної Міжнародної науково-студентської конференції «Свромови: Інновації та розвиток», в якій беруть участь студенти з різних вузів України (м. Дніпро, м. Черкаси, м. Кам'янське, м. Донецьк, м. Луганськ, м. Жовті Води, Павлоград та ін.), а також Польщі та Франції (м. Кен). За матеріалами конференції видається збірник студентських наукових робіт. Окрім цього, проведено міжнародну науково-практичну конференцію «Край, в якому я живу: історія та культура» (березень 2016), в якій взяли участь студенти з вузів України, Німеччини та Польщі, Генеральний консул та Віце-консул Німеччини в Україні, викладачі Вроцлавської Політехніки.

Студенти кафедри перекладу отримали подяки за кращі доповіді у таких міжвузівських студентських науково-практичних конференціях:

- Міжнародний Форум студентів «Розширюючи обрії» 2016 року ДВНЗ «НГУ».

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



- Міжнародна науково-практична конференція студентів та молодих вчених ПДАБА.

- IV науково-технічна конференція студентів, аспірантів і молодих вчених НГУ «Наукова весна – 2016», (НГУ, травень 2016 р.).

- Конференція „Тиждень студентської науки”, (НГУ, квітень 2016 р.).

Студенти щорічно беруть участь у Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт з природничих, технічних і гуманітарних наук та Всеукраїнській студентській олімпіаді, проходять стажування за кордоном. Кафедра перекладу здійснює наукову роботу відповідно до Закону України «Про вищу освіту», згідно з Перспективною програмою діяльності ДВНЗ «НГУ» до 2020 р., рішень Вченої ради університету та плану наукової роботи кафедри. Аналіз тематики останніх публікацій науково-педагогічного складу кафедри дає змогу зробити висновок про їх актуальність, наукову новизну та відповідність профілю кафедри, а результати оприлюднення доповідей на наукових конференціях підтверджують науково-практичне значення проведених досліджень.

За період з 2011-2015 рр. викладачами кафедри опубліковано: 6 підручників і навчальних посібників, у тому числі 3 – з грифом Міністерства освіти і науки України. Всього за вказаний період науково-педагогічними працівниками кафедри підготовлено 289 наукових статей і 57 навчально-методичних видань (з них 45 – електронні видання).

Доцент Нестерова О.Ю. двічі була переможцем обласного конкурсу «Кращий молодий вчений» (2009 р. – 1 місце, 2011 р. – 3 місце).

Викладачі кафедри та студенти спеціальності «Переклад» є постійними учасниками міжнародних семінарів, конференцій, форумів, проектів тощо. Були здійснені публікації у міжнародних виданнях Чехії, Польщі, Росії, Болгарії.

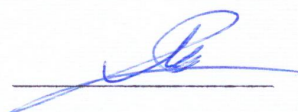
Кафедра створює належні умови для захисту дисертацій. У Таврійському національному університеті імені В.І. Вернадського захищена дисертація «Французький романтизм 1820-х років: структура міфопоетичного тексту» (на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук зі спеціальності 10.01.04 – література зарубіжних країн) – Аллахвердян Т.М. квітень 2013 р. У 2014 році захистили дисертації:

Нестерова О.Ю. – на тему «Розвиток інформаційної культури майбутніх перекладачів в умовах вищого технічного навчального закладу» на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 13.00.04 – «Теорія і методика професійної освіти»;

Висоцька Т.М. – на тему «Номінація технічних артефактів в когнітивно-ономасіологічному аспекті (на матеріалі російських термінів гірничої промисловості)» на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.01.02 – російська література;

Савіна Ю.О. – на тему «Когнітивні механізми та мовні засоби створення комізму у художньому творі (на матеріалі творів Джерома К.Джерома)» на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.01.04 – література зарубіжних країн;

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



Фоміна Л.В. – на тему «Своєрідність інтерпретації міфу про Ендімона в англійській поезії XIX ст.» на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук по спеціальності 10.01.04 – література зарубіжних країн.

Короткова С.В. – на тему: «Прислівник у спеціальному тексті: структурно-семантичний та системно-функціональний аспекти» на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.02 – російська мова.

На кафедрі виконується бюджетна науково-дослідна робота на тему «Лінгво-дидактичні аспекти професійної підготовки викладачів» (реєстраційний № Е-315, червень 2016 р.) Старший викладач Галушко Т.В. продовжила роботу куратора обласного осередку Асоціації українських германістів. За співучастю UDSZ та DAAD вона організувала постійно діючий семінар з методики викладання німецької мови для вчителів шкіл, ліцеїв та викладачів ВНЗ (листопад 2015 р. та березень 2016).

На базі багатопрофільного навчально-реабілітаційного ресурсно-методичного Центру колекційної роботи та інклюзивного навчання відбулася відео конференція з автором навчального посібника з іспанської мови Оскаром Серролаза (Мадрид, Іспанія) у квітні 2016р для студентів 3 курсу під керівництвом ст. викладача Гаврилової А.В. Щорічно кафедрою перекладу організовується міжнародна науково-практична конференція для студентів та аспірантів «Євромови: інновації та розвиток».

До наукової роботи кафедра перекладу залучає та планує в подальшому залучати студентів, які щорічно беруть активну участь у Всеукраїнських конкурсах наукових студентських робіт, в конкурсах магістерських робіт. За 2011-2015 роки на Всеукраїнських конкурсах наукових робіт (Інтелект, Творчість, Успіх та Zavra.ua) отримано 12 дипломів:

- у 2012 н.р. подані три роботи на конкурс *Інтелект, Творчість, Успіх*, в якому студентка Грузін К. (ТП-08) отримала друге призове місце у номінації «Сфера соціально-гуманітарних відносин»;

- студентка Лелека А.(ТП-08) отримала Стипендію ім. О.Б.Патона (2012 р.).

Студенти кафедри також беруть активну участь у міжнародних студентських програмах У 2011-2012 студентка гр. ТП-07 Н. Прихленко проходила стажування у Ройтлінгенському університеті та вступила в нього до навчання на магістерську програму за спеціальністю «Керування технічними проектами». А. Тягній навчалася на курсах німецької мови у 2011 р. (Німеччина), К. Донських навчалася на курсах французької мови у Парижі у 2010р., А. Баценкова навчалася на курсах німецької мови влітку 2012 р. в Майнц Університеті (м. Гермерсхейм, Німеччина), В. Оверковська (ФЛ-10) – Висконський університет (2012 р., фонд Сороса), А. Федяєва (ФЛ-10) – Вашингтонській університет (2012 р., фонд Сороса).

На кафедрі виконується бюджетна науково-дослідна робота на тему «Сучасні стратегії навчання перекладу». Щорічно кафедрою перекладу організовується міжнародна науково-практична конференція для студентів та аспірантів «Євромови: інновації та розвиток».

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



Експертна комісія вважає, що наведені в матеріалах акредитаційної справи показники наукової діяльності професорсько-викладацького складу кафедри перекладу повністю відповідають вимогам Міністерства освіти і науки України щодо підготовки фахівців освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр».

Таким чином, комісія констатує високий рівень організації науково-дослідної діяльності та міжнародних зв'язків ДВНЗ «НГУ».

## 6. Матеріально-технічна база

Результати перевірки комісії свідчать, що матеріально-технічна база університету відповідає встановленим вимогам і є достатньою для забезпечення навчально-виховного процесу, наукової роботи та соціально-побутових потреб професорсько-викладацького складу і студентів.

ДВНЗ «НГУ» має належні умови для підготовки магістрів зі спеціальності 8.02030304 «Переклад». Зокрема, в ДВНЗ «НГУ» нараховується 12 навчальних корпусів та лабораторій загальною площею 71392 м<sup>2</sup>, в тому числі кафедри перекладу – 110,3 м<sup>2</sup> та комп'ютерний клас – 48 м<sup>2</sup>, крім того, кафедра перекладу використовує приміщення університету для проведення лекційних, практичних і семінарських занять загальною площею 1732,6 м<sup>2</sup>.

Стан матеріально-технічного забезпечення навчального процесу відповідає вимогам наказів Міністра освіти і науки України та відповідних директив і інструкцій. Санітарно-технічний стан будівель, приміщень та споруд, а також їх експлуатація відповідають вимогам нормативних документів. Розроблена і реалізується система контролю за дотриманням вимог техніки безпеки, охорони праці, виробничої санітарії і протипожежної безпеки, що підтверджується відповідними документами.

Кафедра перекладу безпосередньо використовує один комп'ютерний клас на 16 посадкових місць. Викладачі кафедри та студенти мають доступ до глобальної мережі Internet через центральний сервер університету і класи ПЕОМ, що дає змогу використовувати електронні варіанти методичного забезпечення дисциплін навчального плану.

Лабораторії ПЕОМ, якими користується кафедра перекладу, забезпечують нормативну тривалість роботи кожного студента в обсязі 0,4 години на день. На кафедрі перекладу є спеціально обладнана навчальна лінгафонна лабораторія AS100MK II на 20 робочих місць, а також 3 відеомагнітофона, 3 телевізора, 2 мультимедійних проектора, 2 ноутбука та інше навчальне устаткування.

В ДВНЗ «НГУ» працюють їдальні та буфети для студентів і персоналу, діє студентський профілакторій. Належний рівень фізичного розвитку студентів забезпечується діючим спортивним комплексом та спортивними майданчиками. В університеті працюють спортивно-оздоровчий табір «Гірняк», культурний центр, студентський клуб, який організовує дозвілля та відпочинок студентів і викладачів. Усі іногородні студенти університету забезпечені гуртожитком.

Санітарно-технічний стан навчальних корпусів та гуртожитків задовільний.

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



Довідки про відповідність нормам санепідеміологічної та протипожежної служб гуртожитку та спортмайданчику додаються до експертних висновків та завантажені до системи ЄДЕБО.

Більшість кафедр університету мають сучасні персональні комп'ютери. Навчальні заняття з напрямів та спеціальностей проводяться в сучасних комп'ютерних класах та аудиторіях. Навчальні площі, закріплені за кафедрою, повністю задовольняють потреби навчального процесу. Кількість комп'ютерної техніки, задіяної у навчальному процесі, відповідає нормативам вищої школи. В ДВНЗ «НГУ» обладнано сучасний комп'ютерний клас та лабораторію технічних засобів навчання.

Таким чином, експертна комісія констатує, що матеріально-технічне забезпечення підготовки магістрів зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» відповідає вимогам акредитації.

## 7. Інформаційне забезпечення

Експертна комісія перевірила рівень забезпечення навчального процесу підручниками, навчальними посібниками, фаховими періодичними виданнями циклу дисциплін магістрів зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», що містяться у власній бібліотеці.

Університет має потужну поліграфічну базу і право видання відомчої літератури. У видавничій діяльності академії взято курс на створення пакетів методичного забезпечення з усіх дисциплін у складі підручників, навчальних посібників, конспектів лекцій інших методичних розробок як на паперовому, так і на електронному носіях.

Бібліотека університету має загальну площу 857,5 м<sup>2</sup> на 210 робочих місць для відвідувачів читальних залів.

В наявності 4 читальних зали, в тому числі – загальний читальний зал; читальний зал соціально-економічної літератури; медіатека (електронний читальний зал) має 25 ПК.

Бібліотечні фонди навчальної літератури та наукової літератури складають 866344 примірники; фахових періодичних видань: газет – 223 примірники; журналів – 18654 примірники.

Для організації навчального процесу з підготовки магістрів зі спеціальності дисциплін магістрів зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» у бібліотеці наявна спеціальна література, підручники, навчальні посібники. Забезпеченість ними студентів складає 100%, що відповідає ліцензійним вимогам.

Співвідношення посадкових місць у читальних залах до загального контингенту студентів становить 6%, що відповідає ліцензійним вимогам.

Забезпеченість читальних залів фаховими періодичними виданнями зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» складає 17 найменувань (норматив – 8).

Значну роль в інформаційному забезпеченні навчального процесу відіграє комп'ютерне навчальне обладнання. В університеті існує локальна комп'ютерна мережа, яка забезпечує можливість доступу викладачів і студентів до Internet. Функціонують комп'ютерні класи з виходом в Internet. В університеті є власний

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



освітній портал, на якому розташовані навчально-методичні матеріали. Вхід на портал студентами та викладачами може бути здійснено з будь-якого комп'ютерного класу університету, а також із гуртожитків.

Крім цього, ДВНЗ «НГУ» має своє видавництво, що дозволяє своєчасно створювати та оновлювати друковані методичні матеріали, навчальні посібники та науково-технічні журнали.

Студенти заявленої спеціальності також можуть користуватися розвинутою мережею публічних науково-технічних бібліотек м. Дніпро, основні з яких – Центральна державна науково-технічна бібліотека Горно-металургійного комплексу України, Дніпропетровська центральна міська бібліотека, Дніпропетровська державна обласна універсальна наукова бібліотека.

Викладачами кафедри за останні п'ять років розроблено та видано 6 навчальних посібників, з них – 3 з грифом МОН, 2 монографії та 57 методичних розробок з дисциплін спеціальності 8.02030304 «Переклад». Самостійна робота з основних фахових дисциплін забезпечена контрольними завданнями, методичними рекомендаціями та вказівками.

Випускова кафедра має лабораторію інформаційних технологій, розраховану на 20 посадочних місць, аудиторії з мультимедійним обладнанням на 50 та 40 посадочних місць.

Бібліотека щорічно передплачує фахові періодичні видання відповідно до профілю спеціальності, що акредитується.

Студенти напряму та спеціальності, що акредитується, мають можливість використовувати Інтернет. Інформаційне забезпечення самостійної роботи фахівців сформоване у вигляді веб-порталу <http://www.office365>, в межах якого функціонує платформа Moodle.

Таким чином, комісія констатує, що інформаційне забезпечення підготовки фахівців з напряму та спеціальностей відповідає нормативним вимогам.


## 8. Якісні характеристики підготовки фахівців

Виконання навчального плану за показниками номенклатури навчальних дисциплін, годин, форм контролю, дорівнює 100%, що відповідає вимогам щодо акредитації. З метою визначення якості підготовки та рівня залишкових знань студентів спеціальності 8.02030304 „Переклад” у галузі знань 0203 „Гуманітарні науки” в ДВНЗ «НГУ» були проведені контрольні завдання.

Кількісний та якісний аналіз результатів свідчить, що студенти засвоїли теоретичні основи курсу з кожного питання, а показники якості освіти відповідають вимогам. У таблицях 1.1-1.16 наведено порівняльні результати екзаменаційної сесії та контрольних вимірювань залишкових знань студентів спеціальності 8.02030304 „Переклад” в галузі знань 0203 „Гуманітарні науки”.

Таблиця 1.1

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



Порівняльна відомість результатів екзаменаційної сесії та контрольних вимірювань  
залишкових знань магістрів

Напрямок «Філологія» Навчальна дисципліна	Група ТП-15-1м Педагогіка вищої школи		
	Сесійний контроль	Контрольне вимірювання експертної комісії	Різниця між контролями
Усього	13	12	-1
На «5»	10	10	0
«4»	1	2	+1
«3»	2	0	-2
«2»	0	0	0
Середній бал	4,6	4,8	+0,2
Показники якості	84,6%	100%	+15,4%
Абсолютна успішність	100%	100%	0

Таблиця 1.2

Порівняльна відомість результатів екзаменаційної сесії та контрольних вимірювань  
залишкових знань магістрів

Напрямок «Філологія» Навчальна дисципліна	Група ТП-15-1м Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської)		
	Сесійний контроль	Контрольне вимірювання експертної комісії	Різниця між контролями
Усього	13	12	-1
На «5»	6	5	-1
«4»	6	5	-1
«3»	1	2	+1
«2»	0	0	0
Середній бал	4,4	4,25	-0,15
Показники якості	92,3%	83,3%	-9%
Абсолютна успішність	100%	100%	0

Таблиця 1.3

Порівняльна відомість результатів екзаменаційної сесії та контрольних вимірювань  
залишкових знань магістрів

Напрямок «Філологія» Навчальна дисципліна	Група ТП-15-1м Практика наукового і технічного перекладу з 2-ої іноземної мови (німецької)		
	Сесійний контроль	Контрольне вимірювання експертної комісії	Різниця між контролями
Усього	13	12	-1
На «5»	6	6	0
«4»	7	6	-1
«3»	0	0	0
«2»	0	0	0
Середній бал	4,46	4,5	+0,04
Показники якості	92,3%	100%	+7,7%
Абсолютна успішність	100%	100%	0

Таблиця 1.4

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



**Порівняльна відомість результатів екзаменаційної сесії та контрольних вимірювань  
залишкових знань магістрів**

Напря́м «Філологія» Навчальна дисципліна	Група ТП-15-1м Історія перекладу		
	Сесійний контроль	Контрольне вимірювання експертної комісії	Різниця між контролями
Усього	13	12	-1
На «5»	7	7	0
«4»	4	5	+1
«3»	2	0	-2
«2»	0	0	0
Середній бал	4,4	4,6	+0,2
Показники якості	84,6%	100%	+15,4%
Абсолютна успішність	100%	100%	0

Таблиця 1.5

**Порівняльна відомість результатів екзаменаційної сесії та контрольних вимірювань  
залишкових знань магістрів**

Напря́м «Філологія» Навчальна дисципліна	Група ТП-15-1м Особливості усного перекладу		
	Сесійний контроль	Контрольне вимірювання експертної комісії	Різниця між контролями
Усього	13	12	-1
На «5»	9	9	0
«4»	4	3	-1
«3»	0	0	0
«2»	0	0	0
Середній бал	4,7	4,75	+ 0,05
Показники якості	100%	100%	0
Абсолютна успішність	100%	100%	0

Таблиця 1.6

**Порівняльна відомість результатів екзаменаційної сесії та контрольних вимірювань  
залишкових знань магістрів**

Напря́м «Філологія» Навчальна дисципліна	Група ТП-15-1м Вступ до педагогічної майстерності		
	Сесійний контроль	Контрольне вимірювання експертної комісії	Різниця між контролями
Усього	13	12	-1
На «5»	11	6	-5
«4»	2	6	+4
«3»	0	0	0
«2»	0	0	0
Середній бал	4,8	4,5	-0,3
Показники якості	100%	100%	0
Абсолютна успішність	100%	100%	0

Голова комісії:

А.Г. Гудманян

Член комісії

Г.І. Приходько

Ректор ДВНЗ «НПУ»

Г.Г. Півняк



Голова комісії:

А.Г. Гудманян



### 9. Зауваження, які були зазначені під час попередньої експертизи поданих до МОНУ матеріалів

	Зауваження попередньої експертизи	Заходи з усунення зауважень
1.	Відсутня інформація щодо підвищення кваліфікації викладача (наказ №689 від 13.06.2012): Алексеева А.Я., та застаріла інформація щодо підвищення кваліфікації викладача Введенської Т.Ю.	Професор Введенська Т.Ю. підвищила кваліфікацію шляхом проходження стажування на кафедрі перекладу та іноземних мов Національної металургійної академії України протягом листопада-грудня 2015 р. (Довідка № 799/15). Вона також бере участь у програмі академічної мобільності Еразмус+ та має відвідати Університет Кен (Франція) у грудні 2016 р. Професор Алексеев А.Я. підвищив кваліфікацію у 2013 році на підставі видання навчального посібника із грифом МОН «Порівняльна стилістика» (рішення Вченої Ради ДВНЗ «НГУ» від 22.01.2015 р. Протокол № 1). Стажування професора Алексеева А.Я. заплановано у Державному вищому навчальному закладі «Запорізький національний університет» у березні 2017 р.
2.	В навчальному плані ст. 226 – семестри проведення державної атестації не відповідають графіку навчального процесу.	Згідно графіка навчального процесу передбачено три навчальні семестри, проведення державної атестації заплановане на 2 семестр. Невідповідність у Графіку навчального процесу (номер семестру) стався через збій автоматизованої системи «Деканат».
3.	Табл. 5.4 ст. 84 – семестри, в яких проводяться практики, не відповідають графіку навчального процесу.	В Табл. 5.4. ст. 84 допущено технічну помилку. Згідно графіка навчального процесу виробнича практика (перекладацька) запланована на 2 семестр.
4.	В ЄДЕБО та акредитаційній справі відсутня інформація щодо наявності та відповідності нормам санепідеміологічної та протипожежної служб гуртожитку та спортмайданчику.	Станом на 29.11.2016 інформацію щодо наявності та відповідності нормам санепідеміологічної та протипожежної служб гуртожитку та спортмайданчику, додано до ЄДЕБО.
5.	Відсутня інформація в ЄДЕБО щодо зарахування викладачів Приходька В.В., Аллахвердян Т.М.	Професор Аллахвердян Т.М., яка здійснювала підготовку магістрів спеціальності 8.02030304 «Переклад», звільнилась 9 вересня 2016 року (за угодою сторін), тому в ЄДЕБО відсутня інформація про цього викладача. Інформація щодо професора Приходька В.В., який є сумісником кафедри філософії і педагогіки, занесена до ЄДЕБО в листопаді 2016 року.

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



## ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

На підставі поданих на акредитацію матеріалів та перевірки результатів діяльності на місці комісія констатує, що освітня діяльність ДВНЗ «НГУ» з підготовки фахівців спеціальності 8.02030304 „Переклад” в галузі знань 0203 „Гуманітарні науки” за освітньо-кваліфікаційним рівнем „магістр”, відповідає встановленим вимогам і забезпечує державну гарантію якості освіти.

Кількісні та якісні показники наявних умов провадження освітньої діяльності зведені до поданої далі порівняльної таблиці, яка є складовою цих висновків.

При загальному позитивному рішенні експертна комісія вважає за доцільне висловити керівництву ДВНЗ «НГУ» такі рекомендації:

– посилити роботу щодо збільшення частки викладачів, напрям науково-дослідної та навчально-методичної роботи яких має відповідати профілю кафедри (10.02.16 – перекладознавство або 035 «Філологія» за спеціалізацією Германські мови та літератури (переклад включно), за рахунок навчання в аспірантурі та одержання вченого звання доцента;

– збільшити кількість видань власних навчально-методичних розробок кафедри;

– значно покращити матеріально-технічну базу кафедри (впровадження сучасних комп'ютерних технологій навчання перекладу, створення відповідних навчальних лабораторій та програмного забезпечення).

Голова комісії:



А.Г. Гудманян

Член комісії



Г.І. Приходько

### Анкетні дані експертної комісії:

**1. ГУДМАНЯН Артур Грантович**, директор Навчально-наукового гуманітарного інституту Національного авіаційного університету, доктор філологічних наук, професор.

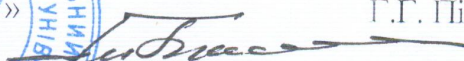
**Адреса:** м. Київ, просп. Космонавта Комарова 1, корпус 8, тел. (044) 406-70-36; тел. (044) 408-65-31

**2. ПРИХОДЬКО Ганна Іллівна**, професор кафедри англійської філології Запорізького національного університету, доктор філологічних наук, професор.

**Адреса:** м. Запоріжжя, вул. Жуковського 66-А (ІІ корпус, к. 308); тел. (061) 289-12-09.

*З експертними висновками ознайомлений:*

Ректор Державного ВНЗ «НГУ»

Г.Г. Півняк



**ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ**  
**відповідності наявних умов провадження освітньої діяльності**  
**вимогам акредитації**

ДВНЗ «НГУ»  
Освітньо-кваліфікаційний рівень - **магістр**  
Галузь знань 0203 – “Гуманітарні науки”  
Спеціальність 8.02030304 – Переклад

Показники	Норма- тив	Фактич- но	Відхи- лення
1	2	3	4
<b>1. Загальні вимоги</b>			
1.1. Концепція діяльності за заявленим напрямом (спеціальністю), погоджена з обласною державною адміністрацією	+	+	-
1.1.2. Заявлений ліцензований обсяг (денна форма навчання/заочна форма навчання)	25/0/0	13/0/0	-12/0/0
<b>2. Кадрове забезпечення підготовки фахівців заявленої спеціальності</b>			
2.1 Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин соціально-гуманітарного циклу дисциплін навчального плану спеціальності. (% від кількості годин)	95	100	+5
у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	100	+50
2.2. Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фундаментального циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин) (за винятком військових навчальних дисциплін)	не передбачено		
у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	не передбачено		
з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук або професорів дозволяється прирівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної науково-педагогічної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників, навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України або монографій, до одного доктора наук або професора)	не передбачено		
2.3. Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фахових дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	95	100	+5
у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	100	+50
з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук або професорів дозволяється прирівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної науково-педагогічної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників, навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України або	40, але не менше, ніж 1 доктор наук або професор на 25 осіб ліцензованого обсягу	41,6  4  доктори	+1,6

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



Показники	Норма- тив	Фактич- но	Відхи- лення
монографій, до одного доктора наук або професора)		2 кандидат а	
2.4. Частка педагогічних працівників вищої категорії, які викладають лекційні години дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	-	-	-
2.5. Наявність кафедри (циклової комісії) з фундаментальної підготовки	не передбачено		
2.6. Наявність кафедри зі спеціальної (фахової) підготовки, яку очолює фахівець відповідної науково-педагогічної спеціальності:	+	+	-
доктор наук або професор	+	+	-
кандидат наук, доцент	-	-	-
<b>3. Матеріально-технічна база</b>			
3.1. Забезпеченість лабораторіями, полігонами, обладнанням, устаткуванням, необхідними для виконання навчальних програм (у % від потреби)	100	100	-
3.2. Забезпеченість студентів гуртожитком (у % від потреби)	70	100	+30
3.3. Кількість робочих комп'ютерних місць на 100 студентів (крім спеціальностей, які належать до галузей знань 0102 "Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини" і 0202 "Мистецтво", крім спеціальності "Дизайн")	12	60	+48
3.4. Кількість робочих комп'ютерних місць на 100 студентів (для спеціальностей, які належать до галузей знань 0102 "Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини" і 0202 "Мистецтво", крім спеціальності "Дизайн")	-	-	-
3.5. Наявність пунктів харчування	+	+	-
3.6. Наявність спортивного залу	+	+	-
3.7. Наявність стадіону або спортивного майданчику	+	+	-
3.8. Наявність медичного пункту	+	+	-
<b>4. Навчально-методичне забезпечення</b>			
4.1. Наявність освітньо-кваліфікаційної характеристики фахівця (у т. ч. варіативної компоненти)	+(+)	+	-
4.2. Наявність освітньо-професійної програми підготовки фахівця (у т. ч. варіативної компоненти)	+(+)	+	-
4.3. Наявність навчального плану, затвердженого в установленому порядку	+	+	-
4.4. Наявність навчально-методичного забезпечення для кожної навчальної дисципліни навчального плану (% від потреби)			
4.4.1. Навчальних і робочих навчальних програм дисциплін	100	100	-
4.4.2. Планів семінарських, практичних занять, завдань для лабораторних робіт (% від потреби)	100	100	-
4.4.3. Методичних вказівок і тематики контрольних, курсових робіт (проектів)	100	100	-
4.5. Наявність пакетів контрольних завдань для перевірки знань з дисциплін соціально-гуманітарної, фундаментальної та фахової підготовки (% від потреби)	100	100	-
4.6. Забезпеченість програмами всіх видів практик (% від потреби)	100	100	-
4.7. Наявність методичних указівок щодо виконання дипломних робіт (проектів), державних екзаменів	+	+	-
4.8. Дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів (у т. ч. з використанням інформаційних технологій) (% від потреби)	100	100	-

Голова комісії:



А.Г. Гудманян



Показники	Норма- тив	Фактич- но	Відхи- лення
4.9. Наявність критеріїв оцінювання знань і вмінь студентів	+	+	-
<b>5. Інформаційне забезпечення</b>			
5.1. Забезпеченість студентів підручниками, навчальними посібниками, що знаходяться у власній бібліотеці (% від потреби)	100	100	-
5.2. Співвідношення посадкових місць у власних читальних залах до загального контингенту студентів (% від потреби)	5	7	+2
5.3. Забезпеченість читальних залів фаховими періодичними виданнями	8	35	+27
5.4. Можливість доступу викладачів і студентів до Інтернет як джерела інформації			
- наявність обладнаних лабораторій	+	+	-
- наявність каналів доступу	+	+	-
<b>Частина II. Показники вимог до акредитації</b>			
1. Умови забезпечення державної гарантії якості вищої освіти			
1.1. Виконання навчального плану за показниками: перелік навчальних дисциплін, години, форми контролю, %	100	100	-
1.2. Підвищення кваліфікації викладачів постійного складу за останні 5 років, %	100	100	-
1.3. Чисельність науково-педагогічних (педагогічних) працівників, що обслуговують спеціальність і працюють у навчальному закладі за основним місцем роботи, які займаються вдосконаленням навчально-методичного забезпечення, науковими дослідженнями, підготовкою підручників та навчальних посібників, %	100	100	-
2. Результати освітньої діяльності (рівень підготовки фахівців), не менше %			
2.1. Рівень знань студентів з гуманітарної та соціально-економічної підготовки:			
2.1.1. Успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10
2.1.2. Якісно виконані контрольні завдання (оцінки "5" і "4"), %	50	100	+50
2.2. Рівень знань студентів з природничо-наукової (фундаментальної) підготовки:			
2.2.1. Успішно виконані контрольні завдання, %	90	не передбачено	
2.2.2. Якісно виконані контрольні завдання (оцінки "5" і "4"), %	50	не передбачено	
2.3. Рівень знань студентів зі спеціальної (фахової) підготовки:			
2.3.1. Успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10
2.3.2. Якісно виконані контрольні завдання (оцінки "5" і "4"), %	50	91.7	+41.7
3. Організація наукової роботи			
3.1. Наявність у структурі навчального закладу наукових підрозділів	+	+	-
3.2. Участь студентів у науковій роботі (наукова робота на кафедрах та в лабораторіях, участь в наукових конференціях, конкурсах, виставках, профільних олімпіадах тощо)	+	+	-

Голова комісії:

Член комісії

Ректор ДВНЗ «НГУ»

А.Г. Гудманян

Г.І. Приходько

Г.Г. Півняк



Голова комісії:

А.Г. Гудманян